

С. А. Крапивная, Л. А. Козловская

## ЛЕКСИКА С ЭТНОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИМ КОМПОНЕНТОМ В АСПЕКТЕ РКИ

Лексическая система любого языка является наиболее объемным и наименее структурированным образованием в сравнении с фонетикой и грамматикой. Самые полные словари мировых языков включают сотни тысяч слов. Вместе с тем так называемый актуальный лексический запас среднестатистического носителя языка значительно меньше этих цифр и, по некоторым данным, составляет только 10 % словарного запаса родного языка. Носители русского языка активно используют в речи 3–12 тысяч слов, объем словаря при этом зависит от сферы профессиональной деятельности (так, словарь филолога, журналиста, преподавателя, дипломата, политика будет, безусловно, более богатым). Пассивный же словарь человека, включающий слова, которые он знает, но не использует в своей речи, составляет 25–35 тысяч слов.

Иностранцу, изучающему русский язык, как правило, достаточно 3 тысяч слов, чтобы понять текст, однако, при этом актуализируется проблема отбора и организации лексического материала для овладения русским языком на разных уровнях. В методике РКИ существуют статистические, методические и лингвистические принципы такого отбора. Так, **статистические** критерии связаны с количественными характеристиками лексики, частотностью ее употребления. Например, наибольшей частотностью в русском языке обладают личные, притяжательные, указательные местоимения, союзы, глаголы движения и др. **Методические** принципы связаны с целями обучения, прописанными в тематической части учебных программ. В наборе **лингвистических** признаков значатся: широкая сочетаемость слова (*большой/маленький*), словообразовательная активность (*ходить, вход, выход, доход, выходной, ухаживать ...*), стилистическая нейтральность и др.

При определении лексического минимума, необходимого для усвоения иностранцами, изучающими русский язык, особое внимание следует уделить лексике с этнокультурологическим компонентом. Это обусловлено потребностью в преодолении барьеров в условиях межкультурной коммуникации, а также для облегчения адаптации в период пребывания в стране изучаемого языка.

Национально-культурная специфика любого языка отражается в первую очередь в этнокультурной лексике. Этнокультурная лексика представляет материальную культуру народа, реконструируя фрагменты национальной языковой картины мира. Связь языка с социально-культурной стороной жизни общества заключается в способности языка фиксировать, сохранять и передавать не только реальные условия жизни человека, но и общественное самосознание народа, его менталитет, национальный характер, образ жизни, традиции, обычаи.

Студенты, которые обучаются в белорусских вузах, могут сталкиваться с трудностями восприятия этнолексики, связанными в том числе и с имеющей место в стране ситуацией белорусско-русского двуязычия. Так, языковой ландшафт современного города, в том числе Минска, представлен разными языками. Языковой (лингвистический) ландшафт – это совокупность всех знаков и текстов, которые составляют языковое лицо современного города, включая официальные (например, таблички с названием улиц, дорожные знаки, информационные табло, мемориальные доски и др.), коммерческие (вывески, афиши, билборды и др.) и неофициальные надписи (объявления, граффити, плакаты и др.). В языковом ландшафте современного Минска преимущественно представлены русский, белорусский, английский и, в последнее время, эпизодически китайский языки.

Многоязычные надписи могут классифицироваться с точки зрения презентации информации, подразделяемой на следующие типы: дубликативная (идентичные тексты на всех языках), фрагментарная (только часть текста на одном языке переведена на другой), пересекающаяся (тексты имеют и общую часть, и различную информацию) и комплементарная (тексты на двух языках дают различную информацию). Такая типология позволяет лучше понять целевых адресатов определенных надписей. Так, например, комплементарная презентация обычно подразумевает двуязычных адресатов, как и языковая игра, где в надписях смешивают два шрифта.

Названия объектов торговли (магазины, рестораны, кафе и др.) Минска чаще всего включают лексику с белорусским этнокультурологическим компонентом. Их названия чаще всего пишутся на белорусском языке, например, ресторан *Камяніца*, ресторан *Ракаўскі Бровар*, кафе *У Янкі*, бар *Радзівіл*, галерея *Мастацкі маёнтак* и др. Обращают на себя внимание подобные названия с использованием транслитерации: специализированные и сувенирные магазины *Kropka*, дом пряника *Pernik.by*. С семантической точки зрения можно условно выделить минимум две группы белорусскоязычных названий, содержащих лексику с этнокультурологическим компонентом. К первой группе относятся названия объектов, включающие архаическую лексику, например, ресторан *Журавінка*, кафе *Тры Жаўнеры* и др. Вторую группу образуют наименования, включающие прецедентную лексику (имена национальных писателей, героев литературных произведений и др.): кафе *Родны куток*, бар *Радзівіл*, ресторан *Талака* и др.

В Республике Беларусь экспорт образовательных услуг является одним из приоритетных направлений развития высших учебных заведений. Обучение иностранных студентов ведется преимущественно на русском языке, однако, многие пособия по русскому языку как иностранному, подготовленные белорусскими филологами, содержат фрагментарные страноведческие тексты.

Для изучения лексики с этнокультурологическим компонентом можно рекомендовать использование изданий, главной целью которых является страноведческая репрезентация страны, в которой обучаются иностранные

граждане. Так, учебно-методическое пособие «Краса белорусского края» включает 13 разделов по темам: «Минск», «Троицкое предместье», «Улицы Минска», «Минск торговый», «Городской транспорт», «Минск – центр образования и науки», «Минск медицинский» и др. Текстовый материал содержит информацию страноведческого характера и сведения об истории, традициях и культурной жизни Минска. В МГЛУ издано и внедрено в учебный процесс учебно-методическое пособие по русскому языку для иностранных студентов «Белая Русь», содержащее текстовый материал страноведческого характера. Важность привлечения в учебный процесс лексического материала с этнокультурным компонентом определяется необходимостью реализации функции социокультурной интеграции иностранных студентов, что способствует реальному постижению иностранцами географии, истории, культуры Беларуси.